


THE UMBRELLA ACADEMY 2

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 2.10

"The End of Something"

Se recuperando dos eventos no Dealey Plaza, os irmãos vão para a fazenda para ajudar a salvar Harlan - apenas para se verem envolvidos em um confronto mortal.

Escrito por:

Steve Blackman

Dirigido por:

Jeremy Webb

Transmissão:

31.07.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Elliot Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila Pitts
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Adam Godley	...	Pogo
Cameron Britton	...	Hazel
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Sheila McCarthy	...	Agnes
John Magaro	...	Leonard Peabody
Kris Holden-Ried	...	Axel
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Stephen Bogaert	...	Carl Cooper
Jason Bryden	...	Otto
Kevin Rankin	...	Elliott
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Rainbow Sun Francks	...	Detective Chuck Beaman
Dov Tiefenbach	...	Keechie
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Ken Hall	...	Herb
Ethan Hwang	...	Young Ben
John Kapelos	...	Jack Ruby
Tom Sinclair	...	Oscar
Patrice Goodman	...	Dot
Calem MacDonald	...	Young Dave

1

00:00:06 --> 00:00:09
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:10 --> 00:00:14
[música melancólica de piano]

3

00:00:23 --> 00:00:26
[música ganha acompanhamento orquestral]

4

00:00:53 --> 00:00:56
Seu pai está pronto
para fazer o discurso, crianças.

5

00:00:58 --> 00:00:59
O mundo é cheio de injustiças.

6

00:01:00 --> 00:01:02
Pessoas boas morrem junto com as más.

7

00:01:03 --> 00:01:05
Essa equação cósmica nunca vai mudar,

8

00:01:06 --> 00:01:08
a menos que o próprio mal seja eliminado.

9

00:01:09 --> 00:01:12
Por sorte, há forças poderosas lutando

10

00:01:12 --> 00:01:15
contra os maus e impiedosos.

11

00:01:15 --> 00:01:17
Indivíduos que têm a força para se unir

12

00:01:17 --> 00:01:19

em circunstâncias impossíveis,

13

00:01:20 --> 00:01:22
para enfrentar a adversidade
cheios de coragem

14

00:01:23 --> 00:01:26
e sem hesitar
em se sacrificar pelos outros.

15

00:01:27 --> 00:01:28
Infelizmente,

16

00:01:29 --> 00:01:31
nenhum de vocês é assim.

17

00:01:32 --> 00:01:35
Depois de anos de treinamento
e semanas de preparação,

18

00:01:35 --> 00:01:37
deixaram o Número Seis
morrer nessa missão.

19

00:01:37 --> 00:01:38
Não foi culpa nossa.

20

00:01:38 --> 00:01:40
Desculpas! Não quero nem ouvir.

21

00:01:42 --> 00:01:44
A Umbrella Academy falhou com um dos seus,

22

00:01:44 --> 00:01:47
e as consequências disso são terríveis.

23

00:01:48 --> 00:01:50
Guardem esse sentimento, crianças.

24
00:01:51 --> 00:01:53
Deixem que ele contamine seus corações

25
00:01:53 --> 00:01:56
para que isso
nunca mais volte a acontecer.

26
00:01:57 --> 00:02:01
O treinamento está cancelado hoje,
em respeito ao irmão de vocês.

27
00:02:01 --> 00:02:03
Voltamos amanhã, às seis da manhã.

28
00:02:03 --> 00:02:05
[fungados suaves]

29
00:02:16 --> 00:02:18
Não foi culpa de ninguém.

30
00:02:18 --> 00:02:21
Como você ia saber, Vanya?
Você nem foi na missão.

31
00:02:21 --> 00:02:23
[suspira]

32
00:02:26 --> 00:02:27
Meus parabéns, babaca.

33
00:02:27 --> 00:02:29
[Diego] Todo mundo pensou isso.

34

00:02:29 --> 00:02:31
Agora você pensa, Diego? Primeira vez.

35
00:02:31 --> 00:02:32
Vai se danar!

36
00:02:32 --> 00:02:35
Ei! O papai tava certo.
A gente devia ter sido melhor.

37
00:02:35 --> 00:02:36
Ele não precisava morrer.

38
00:02:36 --> 00:02:39
[passos se distanciam]

39
00:02:39 --> 00:02:41
[Allison] Como é que é?

40
00:02:41 --> 00:02:44
- [Diego] Não consigo fazer tudo sozinho.
- [Luther] Estou sobrecarregado.

41
00:02:44 --> 00:02:48
[Diego] Não pode estar sobrecarregado.
Você deveria ser o líder, o Número Um.

42
00:02:48 --> 00:02:49
[funga]

43
00:02:50 --> 00:02:51
[toma fôlego, grunhe]

44
00:02:51 --> 00:02:54
[energia ressoa]

45

00:02:54 --> 00:02:56
[se dissipa]

46
00:02:57 --> 00:02:58
[Ben] Klaus?

47
00:03:02 --> 00:03:03
[ri]

48
00:03:04 --> 00:03:05
Onde... Onde eu tô?

49
00:03:06 --> 00:03:07
Você voltou pra terra dos vivos.

50
00:03:08 --> 00:03:11
Tem sido uma merda
desde que você morreu. [abre cantil]

51
00:03:11 --> 00:03:12
A família tá mal.

52
00:03:17 --> 00:03:18
Escuta.

53
00:03:18 --> 00:03:19
Eu preciso voltar.

54
00:03:19 --> 00:03:21
O quê? Não, por quê?

55
00:03:21 --> 00:03:22
- Acabou de chegar.
- Eu sei.

56
00:03:22 --> 00:03:26

Mas tem uma luz,
e me mandaram andar na direção dela.

57

00:03:26 --> 00:03:28
Aquela coisa? [desdenha]
Não se preocupa com isso.

58

00:03:28 --> 00:03:30
- Pode ir quando quiser.
- Tem certeza?

59

00:03:31 --> 00:03:33
Tenho, 100%.

60

00:03:33 --> 00:03:34
Acredita, Benerino.

61

00:03:34 --> 00:03:38
Ela não vai sair de lá.
Sou especialista em morte.

62

00:03:38 --> 00:03:40
Ei, quer ver eu mijar
no tanque do carro do papai?

63

00:03:43 --> 00:03:45
[ri] Quero. Claro.

64

00:03:45 --> 00:03:46
[Klaus] Ah, então vem.

65

00:04:03 --> 00:04:06
[repórter na TV] As autoridades
vêm pedindo ajuda para identificar

66

00:04:06 --> 00:04:08
várias pessoas suspeitas em Dealey Plaza,

67

00:04:08 --> 00:04:10
no momento do assassinato.

68

00:04:11 --> 00:04:13
O FBI acredita
que elas talvez estivessem agindo

69

00:04:13 --> 00:04:15
em conluio com o suspeito atirador,

70

00:04:15 --> 00:04:17
Lee Harvey Oswald.

71

00:04:17 --> 00:04:19
Vanya Hargreeves,

72

00:04:19 --> 00:04:24
procurada por sua ligação
com a morte de vários agentes do FBI,

73

00:04:24 --> 00:04:27
dentro do prédio do governo,
em Dealey Plaza.

74

00:04:27 --> 00:04:28
Um exilado cubano

75

00:04:28 --> 00:04:30
- conhecido apenas como Diego...
- [Diego] Cubano?

76

00:04:30 --> 00:04:34
...que escapou recentemente
de um sanatório local.

77

00:04:34 --> 00:04:36
Um boxeador violento,

78

00:04:36 --> 00:04:37
suspeito de ligações com a máfia,

79

00:04:38 --> 00:04:41
que luta usando
o pseudônimo de "King Kong".

80

00:04:41 --> 00:04:43
Allison Chestnut,

81

00:04:43 --> 00:04:47
radical negra responsável
por instigar e organizar

82

00:04:47 --> 00:04:51
o recente tumulto no balcão
do Restaurante Stadtler.

83

00:04:51 --> 00:04:54
E, finalmente, Klaus,

84

00:04:54 --> 00:04:58
o controverso líder espiritual
e conhecido sonegador de impostos.

85

00:04:58 --> 00:05:03
O FBI pede ao público para procurar
este menino não identificado,

86

00:05:03 --> 00:05:07
que eles acreditam ser refém
desta suspeita rede terrorista.

87

00:05:07 --> 00:05:10

E, por favor, não mudem de canal.
Em instantes...

88

00:05:10 --> 00:05:11
Ah, é verdade.

89

00:05:12 --> 00:05:14
Sinto que sou um refém
na maior parte do tempo.

90

00:05:14 --> 00:05:16
Nossa, odeio essa foto.

91

00:05:16 --> 00:05:18
Estão dizendo que instiguei o tumulto?
Inacreditável.

92

00:05:18 --> 00:05:21
Olha, a boa notícia
é que restauramos a linha do tempo

93

00:05:21 --> 00:05:23
e impedimos o fim do mundo, então...

94

00:05:23 --> 00:05:25
É, somos heróis.
Deixamos o Kennedy morrer.

95

00:05:25 --> 00:05:28
Oficialmente agora somos
as pessoas mais procuradas do mundo.

96

00:05:28 --> 00:05:31
O FBI tá atrás da gente,
a polícia de Dallas, o Serviço Secreto.

97

00:05:31 --> 00:05:33

É questão de tempo
até acharem a gente aqui.

98

00:05:34 --> 00:05:35
Tá, pra onde a gente vai?

99

00:05:35 --> 00:05:38
Eu tenho uma cabana perto de Reykjavík.

100

00:05:38 --> 00:05:39
A gente pode se esconder lá.

101

00:05:39 --> 00:05:42
O pessoal lá é meio estranho,
mas é agradável.

102

00:05:42 --> 00:05:43
- Bem agradável.
- Aí, idiota!

103

00:05:43 --> 00:05:46
Se esconder
não vai fazer diferença nenhuma.

104

00:05:46 --> 00:05:49
A Comissão vai nos caçar,
onde e em qualquer época.

105

00:05:49 --> 00:05:52
Tem razão. Eles nunca vão parar.

106

00:05:53 --> 00:05:55
Desde quando você é
especialista na Comissão?

107

00:05:55 --> 00:05:57
Desde que eu voltei de lá.

108

00:05:57 --> 00:06:00

- O quê?

- [Diego] Eles me ofereceram um emprego.

109

00:06:00 --> 00:06:03

Período integral, com benefícios.

E eu tive que recusar.

110

00:06:03 --> 00:06:05

[Cinco] Eles te procuraram?

111

00:06:05 --> 00:06:07

O idiota da aldeia?

112

00:06:07 --> 00:06:09

O quê? Não podem me oferecer trabalho?

113

00:06:09 --> 00:06:11

Só o Cinco é que é recrutado?

114

00:06:11 --> 00:06:13

[Cinco] Diego,
você não serve pra Comissão.

115

00:06:13 --> 00:06:15

Você é teimoso demais.

116

00:06:15 --> 00:06:16

Quem você acha que descobriu

117

00:06:16 --> 00:06:19

que foi a Vanya que causou
o fim do mundo e que impediu?

118

00:06:19 --> 00:06:21

- Eu, tá legal?

- Ei!

119

00:06:21 --> 00:06:23

Eu descobri tudo
no Painel de Controle Infinito.

120

00:06:23 --> 00:06:25

Viu um Painel de Controle?

121

00:06:25 --> 00:06:27

É, eu vi! Eu dominei aquela máquina!

122

00:06:27 --> 00:06:30

Têm que reconhecer que tenho uns lances
que vocês desconhecem.

123

00:06:31 --> 00:06:33

- Desculpa! Você tem lances, né?
- [Luther] Isso não ajuda.

124

00:06:34 --> 00:06:36

[Diego] Conheci a resistência
e o covil secreto deles. Tá?

125

00:06:36 --> 00:06:39

Eu passei pela orientação e me dei bem.

126

00:06:39 --> 00:06:40

E impedi o fim do mundo.

127

00:06:40 --> 00:06:42

[telefone toca]

128

00:06:44 --> 00:06:47

[suspira] Sissy, por que você não atende?

129
00:06:47 --> 00:06:48
- [Harlan grita]
- [geme]

130
00:06:49 --> 00:06:49
Me ajuda!

131
00:06:50 --> 00:06:51
[arfa]

132
00:06:52 --> 00:06:54
[Vanya] Harlan!

133
00:06:59 --> 00:07:00
[vidro quebra]

134
00:07:00 --> 00:07:03
[discussão continua no andar inferior]

135
00:07:03 --> 00:07:06
[Diego] É muito difícil conversar.
Vocês não entendem o que eu falo.

136
00:07:06 --> 00:07:09
[Allison] Dá pra pararem de comparar
os pintos por cinco minutos?

137
00:07:09 --> 00:07:13
[Diego] Vocês não estão entendendo
o que tá acontecendo, pessoal.

138
00:07:13 --> 00:07:15
- [Klaus] A menos que...
- [Diego] Vocês têm que...

139
00:07:15 --> 00:07:16

[Cinco] Tá, calma aí, peludão.

140

00:07:17 --> 00:07:19

[Luther] É King Kong, tá?
Eu tô cheio de você.

141

00:07:19 --> 00:07:21

- [Diego] Tá bem.
- A gente precisa ir, tá legal?

142

00:07:21 --> 00:07:24

É o mais importante agora.
A nossa única opção.

143

00:07:24 --> 00:07:25

[Diego] Temos que bloquear as janelas

144

00:07:25 --> 00:07:27

- e ficar aqui.
- Eu tô indo.

145

00:07:27 --> 00:07:29

O quê? Vai pra onde?

146

00:07:29 --> 00:07:31

Pra fazenda da Sissy.

147

00:07:31 --> 00:07:33

Tem alguma coisa errada com o Harlan,
e eu preciso ajudar.

148

00:07:33 --> 00:07:34

A gente tem que ficar junto.

149

00:07:34 --> 00:07:37

- Agora mais do que nunca.
- É por isso que tô falando.

150

00:07:38 --> 00:07:40
Esse problema com o Harlan,
acho que eu causei.

151

00:07:40 --> 00:07:42
Como?

152

00:07:44 --> 00:07:45
Ele se afogou.

153

00:07:45 --> 00:07:48
[hesita] E, de algum jeito,
eu consegui reanimar ele.

154

00:07:48 --> 00:07:50
E agora nós estamos conectados.

155

00:07:50 --> 00:07:53
- Mas o que isso significa?
- Não sei. Não posso explicar, mas...

156

00:07:54 --> 00:07:55
Eu sei que ele precisa de mim.

157

00:07:57 --> 00:07:59
E eu preciso de vocês.

158

00:08:00 --> 00:08:01
Eu tô com medo.

159

00:08:02 --> 00:08:05
Pela primeira vez na vida,
não quero fazer isso sozinha.

160

00:08:06 --> 00:08:07

[música emotiva]

161

00:08:07 --> 00:08:09
Eu quero a minha família comigo.

162

00:08:14 --> 00:08:15
Olha, me desculpa.

163

00:08:17 --> 00:08:19
Temos outras prioridades agora.

164

00:08:21 --> 00:08:22
[Cinco] O Diego tem razão.

165

00:08:23 --> 00:08:24
Dessa vez.

166

00:08:25 --> 00:08:27
Temos que nos defender aqui e agora.

167

00:08:39 --> 00:08:40
[Vanya] Tá.

168

00:08:41 --> 00:08:43
Então depois a gente se vê.

169

00:08:46 --> 00:08:46
[porta abre]

170

00:09:01 --> 00:09:02
[dá a partida]

171

00:09:02 --> 00:09:05
Ah, pois é. E o Ben...

172

00:09:06 --> 00:09:08
Ele foi embora de vez, né?

173
00:09:09 --> 00:09:10
Ele trocou a vida dele pela minha.

174
00:09:11 --> 00:09:13
É, e salvou o mundo por isso.

175
00:09:13 --> 00:09:15
[suspira] Metido.

176
00:09:16 --> 00:09:19
Mas ele falou alguma coisa relacionada...

177
00:09:21 --> 00:09:21
a mim?

178
00:09:26 --> 00:09:29
Ele me pediu pra dizer
que teve medo de caminhar pra luz.

179
00:09:31 --> 00:09:33
Que não foi você que fez ele ficar.

180
00:09:35 --> 00:09:38
[suspira] Olha só esse merdinha.

181
00:09:40 --> 00:09:42
[suspira] Esses anos todos
eu fiquei achando

182
00:09:42 --> 00:09:45
que a culpa era minha
dele não ter ido pro Céu.

183

00:09:46 --> 00:09:48
[ri]

184
00:09:51 --> 00:09:51
[suspira]

185
00:09:52 --> 00:09:54
Olha, desculpa,
mas é que você tem que sair porque..

186
00:09:55 --> 00:09:56
Ah, não! Eu vou junto.

187
00:09:56 --> 00:09:59
Você não pode enfrentar
o desconhecido sozinha, né?

188
00:09:59 --> 00:10:00
[passos se aproximam]

189
00:10:02 --> 00:10:03
Tem lugar pra mais dois?

190
00:10:03 --> 00:10:05
- [portas batem]
- Mas e a Comissão?

191
00:10:05 --> 00:10:07
É melhor a gente fazer
algum bem antes de morrer.

192
00:10:08 --> 00:10:09
Uhu!

193
00:10:10 --> 00:10:12
Cinco, não precisa fazer isso.

194

00:10:12 --> 00:10:14
Eu sei. Me deve uma, irmã.

195

00:10:16 --> 00:10:18
As crianças vão atrás.

196

00:10:18 --> 00:10:20
[Allison] Ai.

197

00:10:21 --> 00:10:22
Caramba! [geme]

198

00:10:24 --> 00:10:25
[Allison suspira]

199

00:10:25 --> 00:10:27
- Gente, eu não sei nem o que dizer.
- [porta abre]

200

00:10:29 --> 00:10:31
[amortecedores rangem]

201

00:10:31 --> 00:10:32
[estrondo]

202

00:10:33 --> 00:10:35
[rangidos continuam]

203

00:10:38 --> 00:10:40
Se alguém fizer piada de gordo,
eu vou embora.

204

00:10:44 --> 00:10:45
[motor ronca]

205

00:10:52 --> 00:10:54
[outro veículo dá a partida]

206
00:10:58 --> 00:11:00
[ciclista toca sineta]

207
00:11:01 --> 00:11:03
[música instrumental de suspense]

208
00:11:14 --> 00:11:16
[ventania, chiados e estalos]

209
00:11:18 --> 00:11:20
[chiados de eletricidade]

210
00:11:26 --> 00:11:28
O que tá acontecendo lá
tá causando essa frente fria?

211
00:11:29 --> 00:11:30
Olha, eu acho bem possível.

212
00:11:31 --> 00:11:32
- [Vanya] Sissy!
- [engatilha] Voltem!

213
00:11:33 --> 00:11:35
- Todos vocês, se afastem!
- Sissy!

214
00:11:35 --> 00:11:36
Ei! Qual o problema?

215
00:11:37 --> 00:11:40
- O Carl.
- O que ele fez com você?

216

00:11:41 --> 00:11:42

Ele...

217

00:11:43 --> 00:11:44

Ele morreu.

218

00:11:45 --> 00:11:47

O Harlan jogou ele longe como uma boneca,

219

00:11:47 --> 00:11:49

do mesmo jeito
que você jogou os policiais.

220

00:11:50 --> 00:11:51

- O que fez com ele?

- Não...

221

00:11:51 --> 00:11:53

O que fez com o meu filho?

222

00:11:53 --> 00:11:55

- Não temos tempo.
- Aonde pensa que vai?

223

00:11:55 --> 00:11:56

Vou ajudar o seu filho.

224

00:11:56 --> 00:11:58

Olha, Sissy, eu achei a minha família.

225

00:11:59 --> 00:12:00

Esses são os meus irmãos e irmã.

226

00:12:02 --> 00:12:03

[trovoada]

227

00:12:04 --> 00:12:04

Senhora.

228

00:12:07 --> 00:12:09

Você estava mentindo pra mim
o tempo inteiro.

229

00:12:09 --> 00:12:10

Claro que não.

230

00:12:12 --> 00:12:14

Escuta, eu nem sabia quem eu era.

231

00:12:14 --> 00:12:16

Mas agora eu sei.

232

00:12:16 --> 00:12:19

E não somos os monstros
que eles dizem que somos.

233

00:12:19 --> 00:12:22

Não matamos o presidente,
não somos terroristas,

234

00:12:22 --> 00:12:23

não viemos matar ninguém.

235

00:12:23 --> 00:12:25

Então... [ofega]

236

00:12:26 --> 00:12:27

...quem é você?

237

00:12:28 --> 00:12:30

A única que pode ajudar o Harlan.

238

00:12:33 --> 00:12:35
[energia reverbera]

239

00:12:37 --> 00:12:38
[Vanya] Harlan?

240

00:12:40 --> 00:12:41
Harlan, é a Vanya!

241

00:12:43 --> 00:12:46
Eu sei que você tá com medo, Harlan,
mas eu posso ajudar você!

242

00:12:47 --> 00:12:50
Tem que me ouvir, tá bom? Pode fazer isso?

243

00:12:50 --> 00:12:52
- [ventania]
- [Harlan geme]

244

00:12:54 --> 00:12:55
[reverberação aguda]

245

00:12:56 --> 00:12:58
- [toma fôlego]
- [Harlan geme]

246

00:13:01 --> 00:13:03
- Cuidado.
- [zape]

247

00:13:03 --> 00:13:04
Harlan?

248

00:13:06 --> 00:13:08
[Vanya gritando] Não sei se pode me ouvir.

249

00:13:10 --> 00:13:12

- [Klaus] É...

- [Vanya] Escuta a minha voz.

250

00:13:13 --> 00:13:14

- [trovoadá]

- [Klaus] Pessoal!

251

00:13:14 --> 00:13:17

- [Diego] Que foi?

- [Vanya] Não tem que fazer isso!

252

00:13:18 --> 00:13:20

- Ai, merda!

- Vem cá, quem são?

253

00:13:20 --> 00:13:23

Essa é a Gestora,
e a outra é a namorada do Diego.

254

00:13:23 --> 00:13:25

- A Lila. É minha ex-namorada.

- Danado.

255

00:13:25 --> 00:13:26

Acho que não importa.

256

00:13:26 --> 00:13:27

- As duas tão zangadas.

- É.

257

00:13:27 --> 00:13:29

É. Nosso irmão causa esse efeito.

258

00:13:29 --> 00:13:31

Vou descobrir o que elas querem.

259

00:13:31 --> 00:13:34

- Vocês ficam com a Vanya e o garoto.
- Eu vou lá com você. Anda.

260

00:13:34 --> 00:13:35

[Vanya] Harlan!

261

00:13:36 --> 00:13:38

Harlan, eu posso ajudar!

262

00:13:39 --> 00:13:41

[Gestora suspira]

263

00:13:41 --> 00:13:43

Adoro o cheiro de ar fresco do campo.
Você não, filha?

264

00:13:43 --> 00:13:45

Me dá vontade de vomitar.

265

00:13:45 --> 00:13:46

O que você quer?

266

00:13:46 --> 00:13:47

- Te ver sofrer.
- Mas e eu?

267

00:13:48 --> 00:13:50

Você nem vale a minha raiva.

268

00:13:50 --> 00:13:53

Calma. Estamos aqui em missão oficial.

269

00:13:54 --> 00:13:55

E que missão é essa?

270

00:13:55 --> 00:13:56
Como chefe da Comissão,

271

00:13:57 --> 00:13:58
eu decidi eliminar os criminosos

272

00:13:58 --> 00:14:00
responsáveis pelo assassinato

273

00:14:00 --> 00:14:02
da antiga diretoria da empresa.

274

00:14:02 --> 00:14:05
[ri] Tá. Não matamos a diretoria.

275

00:14:05 --> 00:14:07
É, espera aí, Diego.
Isso não é bem verdade.

276

00:14:09 --> 00:14:10
Você não contou pra eles?

277

00:14:11 --> 00:14:13
Ah, Cinco.

278

00:14:13 --> 00:14:15
Do que será que eles estão falando?

279

00:14:15 --> 00:14:16
[suspira] Não sei.

280

00:14:17 --> 00:14:19
Qual delas é a namorada?

281

00:14:19 --> 00:14:21
Cinco, o que foi que você fez?

282

00:14:21 --> 00:14:24
O que eu precisava
pra levar minha família pra casa.

283

00:14:24 --> 00:14:26
Até alguém me enganar no trato.

284

00:14:26 --> 00:14:28
O trato ia funcionar perfeitamente

285

00:14:28 --> 00:14:31
se alguém conseguisse cumprir
um simples prazo. Pena.

286

00:14:31 --> 00:14:33
Você armou pra eu falhar.

287

00:14:33 --> 00:14:35
A responsabilidade é toda sua, meu amigo.

288

00:14:35 --> 00:14:37
Sua e de seus irmãos e irmãs.

289

00:14:37 --> 00:14:40
Esse é um teminha recorrente
na vida de vocês, né? [ri]

290

00:14:40 --> 00:14:43
Não acredito que matou a diretoria.
Você não tem ideia

291

00:14:43 --> 00:14:45
de como a Comissão tá uma zona agora.

292

00:14:45 --> 00:14:47

- Uma zona? Quem falou isso?
- Todo mundo.

293

00:14:48 --> 00:14:50

Até os faxineiros acham
que tá indo pro buraco.

294

00:14:50 --> 00:14:52

Ele não matou só isso.

295

00:14:54 --> 00:14:56

Do que você tá falando?

296

00:14:56 --> 00:14:58

Não se faz de bobo,
merdinha pré-adolescente.

297

00:14:58 --> 00:14:59

[Gestora] Já chega.

298

00:14:59 --> 00:15:02

A questão é que todos vocês
vão morrer hoje, hum?

299

00:15:02 --> 00:15:04

Ah, vocês não têm muita chance.

300

00:15:04 --> 00:15:06

Sete de nós, duas de vocês.

301

00:15:07 --> 00:15:09

É, tem razão. Vamos mudar isso.

302

00:15:15 --> 00:15:18

[membros da Comissão continuam a chegar]

303

00:15:20 --> 00:15:21

Ai, meu Deus.

304

00:15:37 --> 00:15:40

[armas engatilham]

305

00:15:40 --> 00:15:42

Que que a gente faz agora?

306

00:15:43 --> 00:15:45

Ah, duas opções. Lutar e morrer agora

307

00:15:45 --> 00:15:48

ou correr e morrer depois.
Enfim, somos comida de minhoca.

308

00:15:48 --> 00:15:49

O que prefere?

309

00:15:49 --> 00:15:52

Mais uns minutos respirando
com os meus velhos pulmões.

310

00:15:52 --> 00:15:53

[Gestora] Okay.

311

00:15:53 --> 00:15:56

Vamos acabar logo com isso. E agora.

312

00:15:56 --> 00:15:57

Corre!

313

00:15:57 --> 00:15:59

[Allison] Vai, vai, vai.

314
00:16:01 --> 00:16:05
[capangas gritam]

315
00:16:10 --> 00:16:12
Harlan! Escuta a minha voz.

316
00:16:12 --> 00:16:14
Sei que você não quer machucar ninguém.

317
00:16:14 --> 00:16:15
Isso! Aqui, Harlan.

318
00:16:16 --> 00:16:17
Aqui, me escuta.

319
00:16:17 --> 00:16:19
Escuta a minha voz. Harlan!

320
00:16:19 --> 00:16:21
- Meu bebê.
- [Vanya] Tá tudo bem, Harlan.

321
00:16:27 --> 00:16:29
[tiros de diferentes armas]

322
00:16:31 --> 00:16:34
- [Vanya ofega]
- [tiros do lado de fora]

323
00:16:34 --> 00:16:36
- [tiro ricocheteiam]
- [Sissy geme]

324
00:16:36 --> 00:16:38
[estrondo forte]

325
00:16:38 --> 00:16:39
Harlan!

326
00:16:41 --> 00:16:42
[geme]

327
00:16:45 --> 00:16:47
[Allison] Se abaixem!

328
00:16:50 --> 00:16:52
Sissy! Sissy, você tá bem?

329
00:16:52 --> 00:16:53
Estou! Cadê o Harlan?

330
00:16:54 --> 00:16:56
- Vai pra perto dele!
- O que vai fazer?

331
00:16:58 --> 00:16:59
Eu vou acabar com isso.

332
00:17:02 --> 00:17:03
[grunhe]

333
00:17:04 --> 00:17:06
- [Cinco] Merda!
- Não vamos conseguir!

334
00:17:06 --> 00:17:08
[Diego] O que você tá fazendo? Ai!

335
00:17:08 --> 00:17:10
- Acho que vou vomitar.
- Não dá tempo!

336
00:17:14 --> 00:17:15
E agora?

337
00:17:15 --> 00:17:17
- Pula pra dentro da casa, cara!
- [grunhe]

338
00:17:17 --> 00:17:18
- [poder vibra]
- [gritam]

339
00:17:19 --> 00:17:22
- O quê?
- Merda, tô sem energia. Cansado.

340
00:17:23 --> 00:17:25
Vai! Eu te dou cobertura.

341
00:17:25 --> 00:17:27
- Diego, o que você tá...
- Vai!

342
00:17:32 --> 00:17:34
[gritos sobrepostos]

343
00:17:38 --> 00:17:40
[tiros ricocheteiam]

344
00:17:42 --> 00:17:44
Merda.

345
00:17:45 --> 00:17:46
- [vidros estilhaçam]
- [Cinco geme]

346
00:17:51 --> 00:17:53

[sons diminuem até desaparecer]

347

00:17:53 --> 00:17:55

[música instrumental sombria
se intensifica]

348

00:17:57 --> 00:18:00

[geme, ofega]

349

00:18:01 --> 00:18:01

[geme]

350

00:18:05 --> 00:18:08

[reverberação aguda]

351

00:18:12 --> 00:18:14

[reverberação se intensifica]

352

00:18:24 --> 00:18:25

[pulsação grave]

353

00:18:25 --> 00:18:27

[poder se acumula]

354

00:18:27 --> 00:18:28

[gemem de medo]

355

00:18:30 --> 00:18:32

- [estrondo poderoso]

- [Vanya grunhe]

356

00:18:37 --> 00:18:39

- [ventania]

- [vidro quebra]

357

00:18:45 --> 00:18:47

[reverberação aguda diminui]

358

00:18:50 --> 00:18:52
- [reverberação se encerra]
- [Vanya exala]

359

00:18:53 --> 00:18:55
[ofega]

360

00:18:55 --> 00:18:57
[ofega]

361

00:19:00 --> 00:19:02
[Klaus ofega]

362

00:19:02 --> 00:19:04
[vento uiva e assovia]

363

00:19:04 --> 00:19:05
[Allison] Acabou.

364

00:19:20 --> 00:19:22
[energia vibra]

365

00:19:22 --> 00:19:24
Como elas estão fazendo aquilo?

366

00:19:25 --> 00:19:27
[Gestora] Sua vez, querida.

367

00:19:27 --> 00:19:31
- [reverberação aguda]
- [vento sopra]

368

00:19:42 --> 00:19:44
Que merda...

369

00:19:44 --> 00:19:45
Isso não é bom.

370

00:19:46 --> 00:19:48
[sussurra] Merda.

371

00:19:51 --> 00:19:53
[todos gemem]

372

00:19:54 --> 00:19:55
[geme]

373

00:19:55 --> 00:19:57
[grita, geme]

374

00:20:01 --> 00:20:03
- [Allison geme]
- [Klaus] Ai, me pega, me pega.

375

00:20:03 --> 00:20:06
- Ai, ai, ai ai!
- [energia zune suavemente]

376

00:20:07 --> 00:20:09
Graças a Deus, graças a Deus!

377

00:20:09 --> 00:20:12
- [grita]
- [trator range]

378

00:20:17 --> 00:20:19
[Gestora gargalha]

379

00:20:19 --> 00:20:22
[exclama contente] Parabéns, filha!

380

00:20:23 --> 00:20:26

Me avisa quando matar todos eles, tá?

381

00:20:27 --> 00:20:28

Tá bem, mãe.

382

00:20:35 --> 00:20:37

- [geme]

- Luther, você tá bem?

383

00:20:37 --> 00:20:38

Ai, acho que engoli minha língua.

384

00:20:38 --> 00:20:41

Se tivesse engolido,
não ia conseguir falar, seu idiota.

385

00:20:41 --> 00:20:43

- Anda, levanta.

- [Luther suspira]

386

00:20:44 --> 00:20:45

[Luther geme]

387

00:20:46 --> 00:20:47

O que foi que aconteceu?

388

00:20:47 --> 00:20:49

- Quem era aquela?

- Ela redirecionou

389

00:20:49 --> 00:20:52

- a onda de energia da Vanya.

- Eu sei, mas como?

390

00:20:52 --> 00:20:53
Luther, cuidado!

391
00:20:55 --> 00:20:56
Cinco!

392
00:20:59 --> 00:21:01
- [grunhe]
- [trator range]

393
00:21:01 --> 00:21:02
[Luther] Cinco!

394
00:21:03 --> 00:21:03
[Lila ri]

395
00:21:03 --> 00:21:04
Quem é você?

396
00:21:05 --> 00:21:07
Alguém que quer matar o seu irmão.

397
00:21:08 --> 00:21:10
É compreensível.
O Diego é meio complicado.

398
00:21:10 --> 00:21:11
Eu tava falando do Cinco.

399
00:21:13 --> 00:21:14
Ele também.

400
00:21:14 --> 00:21:17
Mas são meus irmãos,
então acho que você tá meio sem sorte.

401

00:21:17 --> 00:21:18
[estrondo]

402
00:21:18 --> 00:21:19
[Lila ofega]

403
00:21:19 --> 00:21:20
[grunhe]

404
00:21:21 --> 00:21:23
- Como isso é possível? [grunhe]
- [estrondo]

405
00:21:25 --> 00:21:26
Cadê a autoconfiança, grandão?

406
00:21:30 --> 00:21:31
[geme, ofega]

407
00:21:31 --> 00:21:32
[Allison] Luther!

408
00:21:33 --> 00:21:34
Luther!

409
00:21:35 --> 00:21:38
[ofega] Luther. Luther. Luther.

410
00:21:39 --> 00:21:41
- Oi!
- [Luther geme]

411
00:21:42 --> 00:21:43
Oi.

412
00:21:50 --> 00:21:52

Não nos conhecíamos oficialmente.
Eu sou a Lila.

413

00:21:52 --> 00:21:54
É um prazer te conhecer.

414

00:21:55 --> 00:21:56
[Lila suspira]

415

00:21:59 --> 00:22:00
Gostei de você.

416

00:22:01 --> 00:22:02
[Allison geme]

417

00:22:03 --> 00:22:05
É o melhor que você faz?

418

00:22:05 --> 00:22:06
[ambas grunhem]

419

00:22:14 --> 00:22:16
[ambas grunhem e ofegam]

420

00:22:20 --> 00:22:22
- Eu ouvi dizer... [ecoa]
- ...que você parou de respirar.

421

00:22:23 --> 00:22:25
[Allison perde fôlego]

422

00:22:31 --> 00:22:33
Não! Allison!

423

00:22:33 --> 00:22:35
[Allison sufoca]

424
00:22:35 --> 00:22:36
Não!

425
00:22:38 --> 00:22:40
Você tem que resistir. Allison, resiste.

426
00:22:40 --> 00:22:42
Luta, respira. Allison, respira.

427
00:22:42 --> 00:22:44
[Cinco grunhe]

428
00:22:47 --> 00:22:50
- [Allison geme]
- Não, não. Não, Allison!

429
00:22:50 --> 00:22:52
- Respira!
- [Cinco] Tá me procurando?

430
00:22:52 --> 00:22:53
Allison, respira.

431
00:22:54 --> 00:22:55
Seu merdinha.

432
00:22:55 --> 00:22:56
Vamos dançar. [grunhe]

433
00:22:57 --> 00:22:59
Você pode vencer isso! Respira.

434
00:22:59 --> 00:23:01
- [Allison faz força]
- Respira, Allison.

435
00:23:01 --> 00:23:03
Não. Não.

436
00:23:03 --> 00:23:05
Olha pra mim! Respira!

437
00:23:05 --> 00:23:06
Respira, Allison. [sopra]

438
00:23:07 --> 00:23:08
Respira.

439
00:23:08 --> 00:23:10
Luta, Allison! Respira!

440
00:23:10 --> 00:23:11
Anda.

441
00:23:13 --> 00:23:14
Respira. Anda, respira.

442
00:23:15 --> 00:23:18
[Luther expira longamente]

443
00:23:20 --> 00:23:21
[toma fôlego violentamente]

444
00:23:21 --> 00:23:22
[tosse, geme]

445
00:23:23 --> 00:23:26
[geme, respira com dificuldade]

446
00:23:26 --> 00:23:28

Você tá bem? Tudo bem?

447

00:23:28 --> 00:23:29
[ofega]

448

00:23:29 --> 00:23:31
Desculpa. Tive que fazer aquilo porque...

449

00:23:31 --> 00:23:33
- Chiu.
- Tá. Tá bem.

450

00:23:34 --> 00:23:37
- Você tá bem.
- [Diego gritando] Allison, me ajuda!

451

00:23:38 --> 00:23:39
Luther!

452

00:23:41 --> 00:23:43
Merda! Vamos lá.

453

00:23:43 --> 00:23:45
[ambos grunhem]

454

00:23:46 --> 00:23:48
[música dramática de ação]

455

00:23:58 --> 00:24:00
Cuidado, menino. Você vai se cansar.

456

00:24:00 --> 00:24:02
Como tá fazendo isso?

457

00:24:02 --> 00:24:04
Qualquer coisa que você fizer,

eu faço melhor.

458

00:24:07 --> 00:24:08
[energia pulsando ao fundo]

459

00:24:09 --> 00:24:10
[Sissy] É você, Vanya?

460

00:24:15 --> 00:24:18
- Quem é você, porra?
- Sou a nova mamãe dele.

461

00:24:18 --> 00:24:19
[Sissy geme]

462

00:24:21 --> 00:24:22
[dedos estalam]

463

00:24:25 --> 00:24:27
[Harlan ofega]

464

00:24:33 --> 00:24:34
Magnífico.

465

00:24:36 --> 00:24:37
E você não é respondão.

466

00:24:38 --> 00:24:40
[exclama satisfeita] Eu gostei disso.

467

00:24:41 --> 00:24:42
[Diego] Socorro!

468

00:24:42 --> 00:24:44
[Vanya geme, ofega]

469
00:24:44 --> 00:24:46
[Diego] Vanya! Socorro!

470
00:24:46 --> 00:24:47
Rápido, gente!

471
00:24:47 --> 00:24:48
Ah!

472
00:24:49 --> 00:24:51
Por que demoraram tanto?

473
00:24:51 --> 00:24:53
A gente chegou. Quer parar de reclamar?

474
00:24:53 --> 00:24:55
- A gente pode deixar você.
- [Allison] Concordo.

475
00:24:55 --> 00:24:57
Tudo nessa família
tem que virar discussão?

476
00:24:57 --> 00:25:00
- [Luther grunhe]
- [Allison] Vai, vai, vai!

477
00:25:00 --> 00:25:02
- [Luther] Saiu?
- [Diego] Saí!

478
00:25:02 --> 00:25:03
- [trator range]
- [Luther expira]

479
00:25:05 --> 00:25:06

- Time Zero! Invencível.
- Tá legal.

480
00:25:06 --> 00:25:07
[suspira]

481
00:25:09 --> 00:25:11
Aí, pessoal. Alguém viu o Cinco?

482
00:25:11 --> 00:25:13
[Luther] Não sei onde,
mas ele tá por aqui.

483
00:25:13 --> 00:25:15
Aliás, sua ex-namorada
tem o poder do Cinco.

484
00:25:15 --> 00:25:18
A vagabunda usou meu poder,
e eu fiquei sufocada.

485
00:25:18 --> 00:25:21
E destruiu metade da fazenda
com uma onda de choque. Coisa mais batida.

486
00:25:21 --> 00:25:24
Se ela faz tudo que a gente pode fazer,
talvez seja uma de nós.

487
00:25:24 --> 00:25:25
[ri] É.

488
00:25:28 --> 00:25:28
[Luther] Não.

489
00:25:29 --> 00:25:30
Não pode ser. Não tem como.

490

00:25:31 --> 00:25:33

Olha, é uma conclusão razoável.

491

00:25:33 --> 00:25:34

Mas só existem sete de nós.

492

00:25:34 --> 00:25:37

Talvez a gente deva aceitar
que há mais de nós por aí.

493

00:25:37 --> 00:25:40

Alguém tá surpreso? Nosso pai
nunca contou a verdade sobre nada.

494

00:25:40 --> 00:25:43

Mas ela não é nossa irmã biológica...

495

00:25:43 --> 00:25:44

não é?

496

00:25:47 --> 00:25:50

Tá. Se ela consegue espelhar
nossos poderes,

497

00:25:50 --> 00:25:52

significa que, o que a gente fizer,
ela vai imitar, né?

498

00:25:52 --> 00:25:55

É, mas ela só consegue espelhar
um poder de cada vez, não é?

499

00:25:56 --> 00:25:57

Tem certeza disso?

500

00:26:01 --> 00:26:03
- [Lila grita]
- [Cinco geme]

501
00:26:04 --> 00:26:06
Harlan, meu amor.

502
00:26:07 --> 00:26:09
Eu posso te levar pra um lugar

503
00:26:09 --> 00:26:13
onde você vai ser compreendido, ouvido.

504
00:26:13 --> 00:26:15
Mesmo sem ter voz.

505
00:26:15 --> 00:26:17
- [Cinco ofega]
- [Lila grunhe]

506
00:26:18 --> 00:26:21
Eu compreendo o seu tipo.

507
00:26:21 --> 00:26:23
Não é gostoso, né?

508
00:26:23 --> 00:26:24
[Cinco sufoca]

509
00:26:25 --> 00:26:27
Posso desenvolver seu potencial,

510
00:26:27 --> 00:26:29
e, juntos, só nós dois,

511
00:26:29 --> 00:26:33

podemos criar coisas incríveis, hum?

512

00:26:33 --> 00:26:35

[quase sem voz] Come merda e morre.

513

00:26:35 --> 00:26:38

[grunhe com força, grita]

514

00:26:43 --> 00:26:45

Anda. Tá esperando o quê?

Vamos acabar com isso.

515

00:26:45 --> 00:26:47

[ambos ofegam]

516

00:26:47 --> 00:26:48

Não vai ser rápido.

517

00:26:50 --> 00:26:52

Você vai sofrer pelo que fez.

518

00:26:53 --> 00:26:56

Mocinha, eu não faço ideia
do que você tá falando.

519

00:26:56 --> 00:26:57

Ronnie e Anita Gill.

520

00:26:58 --> 00:27:01

- Continuo sem entender.

- 93, East London.

521

00:27:03 --> 00:27:05

Você amarrou eles e atirou na cabeça.

522

00:27:07 --> 00:27:09

Os dois floristas.

523

00:27:09 --> 00:27:10
[Anita] Por favor, não!

524

00:27:11 --> 00:27:12
Eram seus pais.

525

00:27:12 --> 00:27:15
- [Anita grita]
- [Ronnie] Não nos mate. Por favor, não!

526

00:27:15 --> 00:27:18
- Eles nunca fizeram nada com ninguém.
- [Cinco] Mas...

527

00:27:18 --> 00:27:20
Não mereciam morrer assim.

528

00:27:20 --> 00:27:21
Você tá certa, tá?

529

00:27:22 --> 00:27:25
Eu matei eles.
Mas matei muita gente ao longo dos anos.

530

00:27:25 --> 00:27:27
Era o meu trabalho, tá bem?
Nunca foi pessoal.

531

00:27:27 --> 00:27:30
[ri ironicamente]
"Nunca foi pessoal" uma ova.

532

00:27:30 --> 00:27:32
Eu já matei, e sempre é.

533

00:27:32 --> 00:27:33
Sempre é pessoal.

534

00:27:33 --> 00:27:35
Por isso não serve pra assassina.

535

00:27:35 --> 00:27:36
Vai mudar de opinião.

536

00:27:36 --> 00:27:38
Se quer culpar alguém, culpe a Gestora.

537

00:27:38 --> 00:27:40
Ela falsificou a ordem.

538

00:27:40 --> 00:27:41
Mentira! Eu vi o documento.

539

00:27:41 --> 00:27:43
AJ Carmichael assinou, e você executou.

540

00:27:43 --> 00:27:45
Lila, escuta o que eu tô dizendo, tá?

541

00:27:45 --> 00:27:47
Foi a Gestora quem me deu a ordem.

542

00:27:47 --> 00:27:49
Ela me acompanhou,
coisa que nunca tinha feito.

543

00:27:49 --> 00:27:52
Você é da Comissão.
Sabe que os executivos nunca vão junto,

544

00:27:53 --> 00:27:54
mas, naquele dia em Londres, ela foi.

545
00:27:55 --> 00:27:57
- Se pergunta por quê.
- Você não vai me confundir.

546
00:27:58 --> 00:28:00
Eu nunca soube o que ela queria na época,

547
00:28:01 --> 00:28:03
mas agora tudo faz sentido.

548
00:28:03 --> 00:28:06
- O quê?
- Ela não tava nem aí pros seus pais.

549
00:28:07 --> 00:28:08
Na verdade, ela queria você.

550
00:28:09 --> 00:28:10
[baixinho] Por quê?
551
00:28:13 --> 00:28:15
[Diego] Porque você é uma de nós.

552
00:28:18 --> 00:28:20
A Gestora te roubou, Lila.

553
00:28:21 --> 00:28:22
Que nem nosso pai babaca nos pegou.

554
00:28:22 --> 00:28:24
Não é a mesma coisa.

555
00:28:24 --> 00:28:25

[Diego] Tem razão.

556

00:28:25 --> 00:28:27

Porque ele não mandou matar nossos pais.

557

00:28:29 --> 00:28:30

Escuta, Lila.

558

00:28:30 --> 00:28:34

Você nasceu em 1º de outubro de 1989.

559

00:28:35 --> 00:28:37

- No mesmo dia que todos nós.

- Se afastem!

560

00:28:37 --> 00:28:38

- [Diego] Ei, para!

- [Klaus] Ô!

561

00:28:38 --> 00:28:41

- [Diego] Lila, para.

- Eu confiei em você.

562

00:28:41 --> 00:28:44

Te dei um emprego,
te apresentei pra minha mãe,

563

00:28:44 --> 00:28:45

e você fugiu de mim.

564

00:28:45 --> 00:28:47

Só porque eu queria salvar o mundo!

565

00:28:48 --> 00:28:50

Ela tá te usando, Lila.

566

00:28:50 --> 00:28:51

A Gestora.

567

00:28:51 --> 00:28:53

Você tá errado. Ela me criou.

568

00:28:54 --> 00:28:56

- Ela me ama.

- Tá, quer saber?

569

00:28:58 --> 00:29:00

O amor não devia doer tanto assim.

570

00:29:03 --> 00:29:04

Argh!

571

00:29:06 --> 00:29:06

Tá, eu tentei.

572

00:29:06 --> 00:29:10

- Ele tá certo. A gente tem que matar ela.

- Aí, Cinco. Para!

573

00:29:10 --> 00:29:12

Eu resolvo.

574

00:29:13 --> 00:29:15

Aí, Lila.

575

00:29:15 --> 00:29:16

A verdade...

576

00:29:17 --> 00:29:18

é que ela é perigosa.

577

00:29:20 --> 00:29:23

E você tem medo do que ela vai fazer
com todo aquele poder.

578

00:29:23 --> 00:29:25

Foi por isso que me carregou
até a Comissão.

579

00:29:27 --> 00:29:29

Porque eu sei muito bem
como é amar gente perigosa.

580

00:29:29 --> 00:29:31

[música emotiva]

581

00:29:31 --> 00:29:32

A diferença...

582

00:29:41 --> 00:29:42

é que eles também me amam.

583

00:29:42 --> 00:29:43

Cala a boca.

584

00:29:44 --> 00:29:46

A única coisa que ela ama é o poder.

585

00:29:46 --> 00:29:48

No minuto em que não puder mais te usar,

586

00:29:49 --> 00:29:50

ela vai te trair,

587

00:29:50 --> 00:29:53

e, lá no fundo,
eu sei que você sabe disso.

588

00:29:53 --> 00:29:55
Você não me conhece, Diego.

589
00:30:00 --> 00:30:01
Ah, não?

590
00:30:05 --> 00:30:08
Eu sei que nós podemos ser sua família,

591
00:30:09 --> 00:30:11
se você quiser.

592
00:30:23 --> 00:30:25
[Lila funga]

593
00:30:29 --> 00:30:31
[tiros de arma automática]

594
00:30:39 --> 00:30:41
[música dramática]

595
00:30:46 --> 00:30:47
Diego, não...

596
00:30:49 --> 00:30:51
[Lila suspira]

597
00:30:57 --> 00:30:58
[condescendente] Ó.

598
00:31:01 --> 00:31:03
O que o Cinco disse é verdade, né?

599
00:31:03 --> 00:31:06
Querida, eu preciso saber
se a gente pode superar isso

600
00:31:07 --> 00:31:09
e ser uma família feliz de novo.

601
00:31:10 --> 00:31:10
Hum?

602
00:31:19 --> 00:31:21
Eles são a minha família.

603
00:31:32 --> 00:31:33
Você me ama?

604
00:31:49 --> 00:31:50
[em espanhol] Que será, será.

605
00:31:54 --> 00:31:55
[Gestora] Ah, que bom!

606
00:31:56 --> 00:31:57
Ainda tá vivo.

607
00:31:58 --> 00:31:59
Que sortudo!

608
00:31:59 --> 00:32:01
Conseguiu ver como tudo se resolveu.

609
00:32:06 --> 00:32:07
[tiros]

610
00:32:07 --> 00:32:08
[Gestora engasga]

611
00:32:09 --> 00:32:10

- [geme]
- [arma engatilha]

612
00:32:33 --> 00:32:35
[ofegante]

613
00:32:38 --> 00:32:40
[Cinco] Não precisa terminar assim.

614
00:32:40 --> 00:32:42
Podemos usar meu poder de viajar no tempo.

615
00:32:43 --> 00:32:46
[Luther] Você é o gênio que disse
pra gente voltar no tempo, né?

616
00:32:46 --> 00:32:47
Você jogou a gente aqui.

617
00:32:49 --> 00:32:52
Talvez seu apetite seja
grande demais pras suas habilidades.

618
00:32:54 --> 00:32:56
- [grita]
- [Reginald] Comece pequeno.

619
00:32:56 --> 00:32:59
Segundos, não décadas.

620
00:33:03 --> 00:33:04
[energia emite chiados]

621
00:33:08 --> 00:33:11
[sons ressoam de trás para frente]

622

00:33:22 --> 00:33:26
[tiros em câmara lenta]

623
00:33:33 --> 00:33:37
[esguichos de sangue]

624
00:33:41 --> 00:33:44
[Diego] Eu sei que nós
podemos ser sua família,

625
00:33:45 --> 00:33:46
se você quiser.

626
00:33:46 --> 00:33:47
[Gestora geme]

627
00:33:51 --> 00:33:54
É verdade, não é? O que o Cinco disse.

628
00:33:56 --> 00:33:57
Me responde! É verdade?

629
00:33:58 --> 00:33:59
Olha...

630
00:34:01 --> 00:34:01
[geme]

631
00:34:02 --> 00:34:03
[suspira]

632
00:34:12 --> 00:34:13
- A mala!
- [Diego] Não!

633
00:34:14 --> 00:34:15

[grunhem]

634

00:34:34 --> 00:34:35

Chega.

635

00:34:39 --> 00:34:40

[Vanya ofega]

636

00:34:48 --> 00:34:49

[em sueco] Chega.

637

00:34:57 --> 00:34:59

Eu quase peguei ela.
Por que você me impediu?

638

00:35:01 --> 00:35:02

Porque...

639

00:35:03 --> 00:35:03

eu a amo.

640

00:35:06 --> 00:35:08

[reverberação aguda ao longe]

641

00:35:16 --> 00:35:18

Vem cá, quem era aquele cara?

642

00:35:18 --> 00:35:19

- [Sissy] Socorro!

- Harlan.

643

00:35:20 --> 00:35:22

[porta abre e range]

644

00:35:24 --> 00:35:25

[Vanya] Sissy!

645
00:35:25 --> 00:35:27
[energia fervilha]

646
00:35:28 --> 00:35:29
[ofega]

647
00:35:29 --> 00:35:31
Harlan, o que quer que eu tenha te dado,

648
00:35:31 --> 00:35:33
eu posso tirar, tá legal?

649
00:35:33 --> 00:35:35
A gente só tem que parar com isso.

650
00:35:40 --> 00:35:41
[reverberação aguda]

651
00:35:41 --> 00:35:45
[música instrumental dramática
se intensifica]

652
00:36:04 --> 00:36:06
[energia ressoa]

653
00:36:08 --> 00:36:09
[Vanya geme]

654
00:36:11 --> 00:36:13
[ofega]

655
00:36:23 --> 00:36:24
[suspira aliviada]

656

00:36:28 --> 00:36:29
[suspira]

657
00:36:29 --> 00:36:32
Ah, meu bebê. [chora baixinho]

658
00:36:33 --> 00:36:35
[ri]

659
00:36:36 --> 00:36:40
[Sissy beija Harlan]

660
00:36:55 --> 00:36:57
[Herb ofega inquieto] Nossa!

661
00:36:58 --> 00:37:00
[Dot] Eu devia ter trazido mais um casaco.

662
00:37:02 --> 00:37:02
É.

663
00:37:04 --> 00:37:06
[Herb] Com licença, perdão.

664
00:37:07 --> 00:37:09
[Herb exclama] Cuidado onde pisa, hein.

665
00:37:09 --> 00:37:10
[vaca muge ao longe]

666
00:37:10 --> 00:37:12
[Cinco] Herb. Dot.

667
00:37:12 --> 00:37:15
- [Herb ri] Oi.
- [Diego] E aí, Herbie?

668

00:37:15 --> 00:37:17
[Herb] Oi! Tudo bem, amigão? [ri]

669

00:37:17 --> 00:37:19
- Tudo bem?
- Que bom ver vocês.

670

00:37:23 --> 00:37:24
[suspira] Eu não acredito.

671

00:37:26 --> 00:37:28
Será que...

672

00:37:28 --> 00:37:30
...ela morreu dessa vez?

673

00:37:30 --> 00:37:31
- Morreu.
- [suspira]

674

00:37:31 --> 00:37:34
Agora que a Gestora morreu,
o que acontece com a Comissão?

675

00:37:34 --> 00:37:37
- [hesita] Bom, é que na verdade..
- Vai, conta pra eles.

676

00:37:38 --> 00:37:41
Temos que eleger uma nova diretoria.

677

00:37:41 --> 00:37:45
Mas, até lá, eu... Ah...

678

00:37:47 --> 00:37:49

Me escolheram
pra presidente interino. [ri]

679

00:37:49 --> 00:37:51
[Diego] Fala sério!

680

00:37:51 --> 00:37:52
Parabéns, Herbie. Maneiro.

681

00:37:52 --> 00:37:54
Eu estou nervoso. [ri]

682

00:37:54 --> 00:37:56
- Vai se sair bem.
- Obrigado.

683

00:37:57 --> 00:38:00
- Herb, precisamos de um favor.
- Claro, qualquer coisa.

684

00:38:00 --> 00:38:02
Uma maleta.
Pra voltarmos pra casa, pra nossa época.

685

00:38:10 --> 00:38:11
Podem escolher.

686

00:38:16 --> 00:38:17
[porta abre]

687

00:38:17 --> 00:38:18
[Vanya] Sissy?

688

00:38:19 --> 00:38:21
Faz a mala do Harlan.

689

00:38:22 --> 00:38:25
Quanto mais cedo a gente for,
mais seguro pra todo mundo.

690

00:38:25 --> 00:38:27
O resto a gente pode resolver
quando chegar lá.

691

00:38:33 --> 00:38:34
[suspira]

692

00:38:35 --> 00:38:36
Não podemos ir com vocês.

693

00:38:37 --> 00:38:39
[música melancólica]

694

00:38:41 --> 00:38:42
Por que não?

695

00:38:43 --> 00:38:44
Pro futuro?

696

00:38:45 --> 00:38:49
Vanya, isso é maluquice.
Eu nem sei como vão ser as coisas.

697

00:38:50 --> 00:38:51
A gente pode ser uma família.

698

00:38:53 --> 00:38:54
Sabe, só nós três.

699

00:38:55 --> 00:38:58
- Podemos ter uma vida juntos.
- Mas e o Harlan?

700

00:38:59 --> 00:39:01

E se alguma coisa acontecer com ele?

701

00:39:01 --> 00:39:02

E se formos separados?

702

00:39:06 --> 00:39:08

Não posso me arriscar a perder ele.

703

00:39:11 --> 00:39:13

E se eles te culparem pelo Carl ou então..

704

00:39:13 --> 00:39:14

Vanya.

705

00:39:15 --> 00:39:17

Eu vi você...

706

00:39:18 --> 00:39:19

fora do celeiro.

707

00:39:21 --> 00:39:22

Você... você... você...

708

00:39:23 --> 00:39:24

estava flutuando.

709

00:39:25 --> 00:39:27

E daí? Agora você tem medo de mim?

710

00:39:27 --> 00:39:30

- [chorando] É isso? O problema é esse?

- Não.

711

00:39:30 --> 00:39:31

Eu tenho medo por você.

712

00:39:35 --> 00:39:36

[Sissy inspira]

713

00:39:38 --> 00:39:41

Me diz que a gente poderia ter
uma vida normal lá.

714

00:39:43 --> 00:39:47

Que ninguém viria atrás da gente
por estarmos com você, como vieram hoje.

715

00:39:51 --> 00:39:52

Eu não posso.

716

00:39:53 --> 00:39:55

Vanya, eu faria qualquer coisa por você.

717

00:39:55 --> 00:39:57

Pra proteger você.

718

00:39:58 --> 00:40:00

Mas o Harlan já sofreu muito.

719

00:40:00 --> 00:40:02

Eu não posso mais colocar
esse menino em perigo.

720

00:40:02 --> 00:40:03

Eu não posso.

721

00:40:06 --> 00:40:07

Não dá.

722

00:40:09 --> 00:40:12

[Vanya suspira, funga]

723

00:40:15 --> 00:40:17
[chora] Vanya, você me deu

724

00:40:18 --> 00:40:21
o maior presente da minha vida.

725

00:40:21 --> 00:40:23
Você fez eu me sentir...

726

00:40:23 --> 00:40:25
viva pela primeira vez.

727

00:40:26 --> 00:40:27
[Sissy funga]

728

00:40:29 --> 00:40:31
Me ajudou a voltar a ter esperança.

729

00:40:34 --> 00:40:36
E isso é maravilhoso.

730

00:40:43 --> 00:40:44
Pra onde você vai?

731

00:40:46 --> 00:40:47
Eu não sei, eu...

732

00:40:48 --> 00:40:49
Eu tenho...

733

00:40:50 --> 00:40:52
Eu tenho amigos na Califórnia.

734

00:40:55 --> 00:40:57
Vá pra lá.

735

00:40:58 --> 00:41:01
- Tenha uma vida linda e maravilhosa.
- [Sissy ri, chora]

736

00:41:07 --> 00:41:10
Se descobrir um jeito seguro
de vir me encontrar, você vem.

737

00:41:11 --> 00:41:12
Está ouvindo?

738

00:41:12 --> 00:41:14
[música melancólica continua]

739

00:41:33 --> 00:41:35
[repórter na TV]
...pela bala de um assassino.

740

00:41:36 --> 00:41:40
A nação está de luto. O mundo também.

741

00:41:40 --> 00:41:46
O homem que se tornou o 35° presidente
há menos de três anos morreu.

742

00:41:46 --> 00:41:50
Ele guiou este país com coragem
pelas margens traiçoeiras

743

00:41:50 --> 00:41:52
da crise da Guerra Fria.

744

00:41:52 --> 00:41:53
DA TERRA À LUA

JÚLIO VERNE

745

00:41:53 --> 00:41:57
Seu compromisso firme de apoiar
a causa da democracia pelo mundo...

746

00:41:57 --> 00:41:59
[transmissão continua ao fundo]

747

00:42:00 --> 00:42:02
[música emotiva]

748

00:42:09 --> 00:42:10
[Allison] Ray.

749

00:42:10 --> 00:42:14
Devíamos saber que eu ia dar um jeito
de ter a última palavra.

750

00:42:14 --> 00:42:15
[ri baixinho]

751

00:42:15 --> 00:42:16
A boa notícia

752

00:42:16 --> 00:42:18
é que conseguimos.

753

00:42:18 --> 00:42:20
O mundo está seguro outra vez.

754

00:42:20 --> 00:42:22
Mas o presidente morreu.

755

00:42:23 --> 00:42:24
E eu fui embora.

756

00:42:27 --> 00:42:31
Eu queria estar com você agora,
em seus braços.

757

00:42:31 --> 00:42:34
Eu não pertenco a 1963,

758

00:42:34 --> 00:42:36
mas meu tempo aqui me fez mudar.

759

00:42:36 --> 00:42:39
["Wicked Games",
de Parra for Cuva e Anna Naklab, toca]

760

00:42:53 --> 00:42:54
[Allison] Todos nós mudamos.

761

00:43:04 --> 00:43:07
Eu queria poder dizer
que tudo vai ser mais fácil agora,

762

00:43:09 --> 00:43:10
mas não vai.

763

00:43:17 --> 00:43:19
Ainda vai ficar pior.

764

00:43:20 --> 00:43:22
Vai, anda logo. Entra no ônibus.

765

00:43:24 --> 00:43:25
[Allison] Então antes de melhorar...

766

00:43:26 --> 00:43:28
[buzina]

767

00:43:32 --> 00:43:33
...preciso que pense nisso.

768

00:43:36 --> 00:43:37
E aí, amigo viajante?

769

00:43:38 --> 00:43:39
Aceita uma carona?

770

00:43:40 --> 00:43:42
[Allison] Não perca a fé.

771

00:43:43 --> 00:43:45
Acredite que vão acontecer coisas boas.

772

00:43:48 --> 00:43:50
- [telefone chama]
- Porque a luta por um mundo melhor

773

00:43:50 --> 00:43:52
- nunca termina.
- [telefone toca]

774

00:43:52 --> 00:43:55
[TV] Ele enfrentou a ameaça comunista
com a mão tão firme

775

00:43:55 --> 00:43:57
que Khrushchev recuou em Cuba

776

00:43:57 --> 00:43:59
e abrandou a linha vermelha em Berlim.

777

00:43:59 --> 00:44:01
- [telefone ainda toca]

- Ele trouxe à Casa Branca o vigor...

778

00:44:02 --> 00:44:03

[Allison] Todos temos escolhas a fazer.

779

00:44:04 --> 00:44:06

[continua chamando]

780

00:44:17 --> 00:44:20

[reverberação aguda suave]

781

00:44:20 --> 00:44:22

[Allison] E temos que viver
com as consequências...

782

00:44:24 --> 00:44:26

antes de encontrarmos
o caminho certo pra casa.

783

00:44:30 --> 00:44:32

[Cinco suspira]

784

00:44:33 --> 00:44:35

- [Cinco] Todo mundo pronto?
- [Luther] Vambora.

785

00:44:36 --> 00:44:37

[Cinco] Tá bem.

786

00:44:40 --> 00:44:41

Espera aí!

787

00:44:45 --> 00:44:46

Calma.

788

00:44:50 --> 00:44:52

[sussurra] Pago cinquentinha
pra deixar ele aqui.

789

00:44:54 --> 00:44:56
[música de tensão]

790

00:45:03 --> 00:45:05
- [energia se acumula]
- [chiados de eletricidade]

791

00:45:10 --> 00:45:13
[todos ofegam]

792

00:45:13 --> 00:45:15
[Luther] Nossa! Caramba!

793

00:45:16 --> 00:45:18
[todos gemem]

794

00:45:18 --> 00:45:19
Mas que dia é hoje, hein?

795

00:45:21 --> 00:45:24
Dois de abril de 2019.
Um dia depois do apocalipse.

796

00:45:24 --> 00:45:26
- Então a gente impediu ele.
- Acabou?

797

00:45:26 --> 00:45:29
[Klaus] A gente teve sucesso
em alguma coisa?

798

00:45:29 --> 00:45:30
[ri] Que incrível!

799

00:45:30 --> 00:45:32
[todos riem]

800

00:45:32 --> 00:45:35
[Klaus] Ai, olha. Não sei vocês,
mas eu preciso beber alguma coisa.

801

00:45:36 --> 00:45:38
- Preciso beber várias coisas.
- Eu topo.

802

00:45:38 --> 00:45:40
- Vou ligar pra Claire.
- Ah, vem brindar primeiro.

803

00:45:41 --> 00:45:42
[Allison] Ah...

804

00:45:53 --> 00:45:56
Por que tem uma pintura do Ben
em cima da lareira?

805

00:45:59 --> 00:46:01
Sabia que vocês apareceriam um dia.

806

00:46:02 --> 00:46:03
[Cinco] Pai?

807

00:46:06 --> 00:46:07
Você tá vivo.

808

00:46:08 --> 00:46:09
Por que não estaria?

809

00:46:10 --> 00:46:11
É.

810

00:46:11 --> 00:46:14

É, tem razão.

Eu só tô feliz porque estamos juntos

811

00:46:14 --> 00:46:16

e em casa outra vez.

812

00:46:16 --> 00:46:19

- Em casa? Não é a sua casa.

- [Allison] Do que está falando?

813

00:46:19 --> 00:46:21

Essa é a Umbrella Academy.

814

00:46:21 --> 00:46:22

[Reginald] Errou de novo.

815

00:46:23 --> 00:46:26

Esta é a Sparrow Academy.

816

00:46:26 --> 00:46:29

[passos se aproximam]

817

00:46:32 --> 00:46:33

[faca tilinta]

818

00:46:34 --> 00:46:36

[música de suspense]

819

00:46:36 --> 00:46:38

[homem] Ô, pai, quem são esses babacas?

820

00:46:46 --> 00:46:51

[música de suspense se intensificando]

821

00:46:51 --> 00:46:53
[Umbrella Academy] Merda.

822

00:46:53 --> 00:46:55
[rock com violino toca]

THE UMBRELLA ACADEMY 2



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.